

The book of Genesis

בְּרֵאשִׁית

Vayishlach – וַיִּשְׁלַח

Commentaries at the top of the Aliyot were copied from Wikipedia

Daily Zohar Edition  
Free for distribution as is, not for profit

## Memorial page

For the soul elevation of

**Lazar ben  
Manya**

לעילוי נשמת  
רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת  
יוכבד הענא בת חיים יהושע  
פאליק

For the soul elevation of  
**Shayna Mindel bat  
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמת  
יחיה בן חיים

לעילוי נשמת  
יהודית בת נחמיה

---

Parasha Summary

---

*Vayishlach or Vayishlah (וישלח) — Hebrew for "and he sent," the first word of the parashah) is the eighth weekly Torah portion (פְּרָשָׁה, parashah) in the annual Jewish cycle of Torah reading. In the parashah, Jacob reconciles with Esau after wrestling with a "man". The prince Shechem rapes Dinah, whose brothers sack the city of Shechem in revenge. In the family's subsequent flight, Rachel gives birth to Benjamin and dies in childbirth.*

*The parashah constitutes Genesis 32:4–36:43. The parashah has the most verses of any weekly Torah portion in the Book of Genesis (Parashah Miketz has the most letters, Parashah Vayeira has the most words, and Parashah Noach has an equal number of verses as Parashah Vayishlach). It is made up of 7,458 Hebrew letters, 1,976 Hebrew words, 153 verses, and 237 lines in a Torah Scroll (סֵפֶר תּוֹרָה, Sefer Torah). Jews read it the eighth Sabbath after Simchat Torah, in November or December.*

 **Aliya: Kohen-Chessed-Abraham** 

*In the first reading (עלייה, aliyah), Jacob sent a message to Esau in Edom that he had stayed with Laban until then, had oxen, donkeys, flocks, and servants, and hoped to find favor in Esau's sight. The messengers returned and greatly frightened Jacob with the report that Esau was coming to meet him with 400 men. Jacob divided his camp in two, reasoning that if Esau destroyed one of the two, then the other camp could escape. Jacob prayed to God, recalling that God had promised to return him whole to his country, noting his unworthiness for God's transformation of him from a poor man with just a staff to the leader of two camps, and prayed God to deliver him from Esau, as God had promised Jacob good and to make his descendants as numerous as the sand of the sea. The first reading (עלייה, aliyah) ends here*

Chapter: 32

4. וישלחו יעקב מלאכים לפניו אל-עשן אביו ארצה ישעיר שנה אדום:

4. (32:5) And he commanded them, saying: 'Thus shall ye say unto my lord Esau: Thus saith your servant Jacob: I have sojourned with Laban, and stayed until now.

5. ויצו אתם לאמר כה תאמרון לאדני לעשן כה אמר עבדך יעקב עם-לבן זרתי ואזור ער-עתה:

5. (32:6) And I have oxen, and asses and flocks, and men-servants and maid-servants; and I have sent to tell my lord, that I may find favour in your sight.'

6. וַיְהִי-לִי שׁוֹר וְזָמֹר עֶאֱזָן וְעֶבֶד וְשִׁפְנוֹהַּ וְאַשְׁלֹזָה לְהַגִּיד לְאֵדֵי לְמִצְרָא-וְזָן בְּעֵינֶיהָ:

6. (32:7) And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to your brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

7. וַיָּשׁוּבוּ הַמְלָאכִים אֶל-יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאֵנוּ אֵל-אֶזְוִיךָ אֶל-עֵשָׂו וְגַם הִלְךְ לִקְרֹאתְךָ וְאַרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:

7. (32:8) Then Jacob was greatly afraid and was distressed. And he divided the people that was with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two camps.

8. וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצָר לוֹ וַיִּזְוֹץ אֶת-הָעַם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וְאֶת-הַצֹּאן וְאֶת-הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים לְשְׁנֵי מַחֲנֵי:

8. (32:9) And he said: 'If Esau come to the one camp, and smite it, then the camp which is left shall escape.'

9. וַיֹּאמֶר אִם-יָבֹא עֵשָׂו אֶל-הַמַּחֲנֵה הַזֶּה וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֵה הַנֶּשְׂאָר לְפָלִיטָה:

9. (32:10) And Jacob said: 'O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, O LORD, who saidst unto me: Return unto your country, and to your kindred, and I will do thee good;

10. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֵלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּי וְלִמְנוּחַתְךָ וְאִיטִיבָה עִמָּךְ:

10. (32:11) I am not worthy of all the mercies, and of all the truth, which Thou hast shown unto Thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two camps.

11. קָטַנְתִּי מִכָּל הַחַסְדִּים וּמִכָּל-הָאֱמֻנָה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֵת-עַבְדְּךָ כִּי בָמִקְלִי עָבַרְתִּי אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הֵיטֵב לִי מִנְּשִׂי מַחֲנֵי:

11. (32:12) Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he come and smite me, the mother with the children.

12. הַצִּילֵנִי גַם מִיַּד אֶזְוִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי-יִרָא אֶנְכִּי אִתּוֹ פֶּן-יָבֹא וְהִכָּנִי אִם-עַל-בְּנָיִם:

12. (32:13) And Thou saidst: I will surely do thee good, and make your seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.'

13. וְאִתָּה אֲמַרְתָּ הֵיטֵב אִיטִיב עִמָּךְ וְשִׂמְתִּי אֶת-אֲרֵעְךָ כְּזֹכֶל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא-יִסְפָּר בְּמֵרֶב:

13. (32:14) And he lodged there that night; and took of that which he had with him a present for Esau his brother:



*In the second reading (עליה, aliyah), Jacob assembled a present of hundreds of goats, sheep, camels, cattle, and donkeys to appease Esau, and instructed his servants to*

*deliver them to Esau in successive droves with the message that they were a present from his servant Jacob, who followed behind. As the presents went before him, Jacob took his wives, handmaids, children, and belongings over the Jabbok River, and then remained behind that night alone. Jacob wrestled with a "man" until dawn, and when the "man" saw that he was not prevailing, he touched the hollow of Jacob's thigh and strained it. The man asked Jacob to let him go, for the day was breaking, but Jacob would not let him go without a blessing. The man asked Jacob his name, and when Jacob replied "Jacob," the man told him that his name would no more be Jacob, but Israel, for he had striven with God and with men and prevailed. Jacob asked the "man" his name, but the "man" asked him why, and then blessed him. The second reading (עליה, aliyah) ends here.*

14. וַיִּכֶן שָׁם בְּלִילָהּ הַהוּא וַיִּקְוֹז בֵּין-הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְזוּחַ לְעֶשֶׂן אֲזוּי:

14. (32:15) two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred ewes and twenty rams,

15. עֲזִימִם מֵאֲתָנִים וְתִשְׁעִים עֶשְׂרִים רוֹזְלִים מֵאֲתָנִים וְאִילִים עֶשְׂרִים:

15. (32:16) thirty milch camels and their colts, forty kine and ten bulls, twenty she-asses and ten foals.

16. גְּמֻלִים מִיִּזְקוֹת וּבְזִימָהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים עֶשְׂרֵה אֲתָנֹת עֶשְׂרִים וְעִזִּים עֶשְׂרֵה:

16. (32:17) And he delivered them into the hand of his servants, every drove by itself; and said unto his servants: 'Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.'

17. וַיִּתֵּן בְּיַד-עֲבָדָיו עֵדֶר עֵדֶר לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו עֲבְרוּ לִפְנֵי וְרוּזוּ תְּשִׁיבוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר:

17. (32:18) And he commanded the foremost, saying: 'When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying: Whose art thou? and whither goest thou? and whose are these before thee?

18. וַיֹּצֵא אֶת-הָרֵאשֹׁן לֵאמֹר כִּי יִפְגְּשֶׁךָ יַעֲשֵׂוּ אֲזוּי וְשִׂאֲלֶךָ לֵאמֹר לְבָמִי-אַתָּה וְאָנֹכִי תִלָּךְ וּלְבָמִי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ:

18. (32:19) then thou shalt say: They are your servant Jacob's; it is a present sent unto my lord, even unto Esau; and, behold, he also is behind us.'

19. וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְזוּחַ הוּא שְׁלוּזוּחַ לְאֲדָנִי לְעֶשֶׂן וְהִנֵּה גַם-הוּא אֲזוּרִינוּ:

19. (32:20) And he commanded also the second, and the third, and all that followed the droves, saying: 'In this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him;

20. וַיֹּצֵא גַם אֶת-הַשְּׁנִי גַם אֶת-הַשְּׁלִישִׁי גַם אֶת-כָּל-הַהֲלָכִים אֲזוּרֵי הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדְּבַר הַזֶּה תִּדְבְּרוּן אֶל-יַעֲשֵׂוּ בְּמוֹצְאֵכֶם אֹתוֹ:

20. (32:21) and ye shall say: Moreover, behold, your servant Jacob is behind us.' For he said: 'I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept me.'

21. וַאֲמַרְתֶּם זֶם הָיָה עֲבָדְךָ יַעֲקֹב אֲזוּרִינוּ כִּי-אָמַר אַכְפְּרָה פָּנָיו בַּמַּנְזוּחַ הַהַלְכֹת לְפָנָיו וְאֲזוּרִי-כֵן אֶרְאֶה פָּנָיו אוֹלֵי יֵשׂא פָּנָיו:

21. (32:22) So the present passed over before him; and he himself lodged that night in the camp.

22. וַתַּעֲבֹר הַמַּנְזוּחַ עַל-פָּנָיו וְהוּא לָן בְּלִילָה-הַהוּא בַּמַּנְזוּחַ:

22. (32:23) And he rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven children, and passed over the ford of the Jabbok.

23. וַיָּקָם | בְּלִילָה הוּא וַיִּקְחוּ אֶת-שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת-שְׁתֵּי שְׂפוֹזוֹתָיו וְאֶת-אֲזוּר עֶשֶׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבְבֹּק:

23. (32:24) And he took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had.

24. וַיִּקְחוּם וַיַּעֲבֵרם אֶת-הַנָּזוּל וַיַּעֲבֹר אֶת-אֶשֶׁר-לוֹ:

24. (32:25) And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

25. וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאבֶּק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁזוֹר:

25. (32:26) And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled with him.

26. וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַע בְּכַף-יָרְכוֹ וַתִּתְקַע כַּף-יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ:

26. (32:27) And he said: 'Let me go, for the day breaketh.' And he said: 'I will not let thee go, except thou bless me.'

27. וַיֹּאמֶר שְׂלוֹמֹנִי כִּי עָלָה הַשָּׁזוֹר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּוֶךָ כִּי אִם-בֵּרַכְתָּנִי:

27. (32:28) And he said unto him: 'What is your name?' And he said: 'Jacob.'

28. וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה-שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב:

28. (32:29) And he said: 'Thy name shall be called no more Jacob, but Israel; for thou hast striven with God and with men, and hast prevailed.'

29. וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאמָר עוֹד שְׁמֶךָ כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׂרִיתָ עִם-אֱלֹהִים וְעִם-אֲנָשִׁים וַתּוֹכַל:

29. (32:30) And Jacob asked him, and said: 'Tell me, I pray thee, your name.' And he said: 'Wherefore is it that thou dost ask after my name?' And he blessed him there.

30. וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה-נָא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וַיְבָרַךְ אֹתוֹ שֵׁם:

30. (32:31) And Jacob called the name of the place Peniel: 'for I have seen God face to face, and my life is preserved.'



*In the third reading (עליה, aliyah), Jacob named the place Peniel, saying that he had seen God face to face and lived. And at sunrise, Jacob limped from the injury to his thigh. Because of this, the Israelites do not eat the sinew of the vein that is the hollow of the thigh, because the man touched the hollow of Jacob's thigh. When Jacob saw Esau coming with 400 men, he divided his family, putting the handmaids and their children foremost, Leah and her children next, and Rachel and Joseph at the back. Jacob went before them, and bowed to the ground seven times as he approached his brother. Esau ran to meet him, embraced him, and kissed him, and they wept. Esau asked who the women and children were. The third reading (עליה, aliyah) ends here.*

31. וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנֵי אֵל כִּי-רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל-פָּנִים וַתִּזְעַל נֶפְשִׁי:
31. (32:32) And the sun rose upon him as he passed over Peniel, and he limped upon his thigh.
32. וַיִּזְרוּ-לוֹ הַשְּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת-פְּנֵי אֵל וְהוּא צָלַע עַל-יָרְכוּ:
32. (32:33) Therefore the children of Israel eat not the sinew of the thigh-vein which is upon the hollow of the thigh, unto this day; because he touched the hollow of Jacob's thigh, even in the sinew of the thigh-vein.
33. עַל-כֵּן לֹא-יֵאָכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-גִּיד הַנֶּזֶשֶׁה אֲשֶׁר עַל-כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף-יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנֶּזֶשֶׁה:
- 33.

### Chapter: 33

1. וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה עֹשֵׂוֹ בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיִּזְוַץ אֶת-הַיְלָדִים עַל-לֵאָה וְעַל-רְזָוֶל וְעַל שְׁתֵּי הַשְּׁפֹזוֹת:
1. And Jacob lifted up his eyes and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.
2. וַיִּשֶׂם אֶת-הַשְּׁפֹזוֹת וְאֶת-יְלָדֵיהֶן רֵאשִׁיטָה וְאֶת-לֵאָה וְיְלָדֵיהָ אַחֲרָיִם וְאֶת-רְזָוֶל וְאֶת-יוֹסֵף אַחֲרָיִם:
2. And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.
3. וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד-גְּשִׁתּוֹ עַד-אֲזִוּוֹ:
3. And he himself passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.
4. וַיִּרַץ עֹשֵׂוֹ לִקְרַאתוֹ וַיִּזְבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל-צַוְאָרוֹ וַיִּשְׁקָהוּ וַיִּבְכּוּ:
4. And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.
5. וַיִּשָּׂא אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-הַנְּשִׁים וְאֶת-הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּה כָּךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר-וּזַנְּן אֱלֹהִים אֶת-עַבְדְּךָ:
5. And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said: 'Who are these with thee?' And he said: 'The children whom God hath graciously given your servant.'


**Aliya: Fourth-Netzach-Moses**


*In the fourth reading (עליה, aliyah), Jacob told Esau that the women and children were his, and they all came to Esau and bowed down. Esau asked what Jacob meant by all the livestock, and Jacob told him that he sought Esau's favor. Esau said that he had enough, but Jacob pressed him to accept his present saying that seeing Esau's face was like seeing the face of God, and Esau took the gifts. Esau suggested that Jacob and he travel together, but Jacob asked that Esau allow Jacob's party to travel more slowly, so as not to tax the young children and the flocks, until they came to Esau in Seir. Esau offered to leave some of his men behind with Jacob, but Jacob declined. So Esau left for Seir, and Jacob left for Sukkot (meaning "booths"), where he built a house and made booths for his cattle, thus explaining the place's name. A closed portion (סתומה, setumah) ends here. In the continuation of the reading, Jacob came to Shechem, where he bought a parcel of ground outside the city from the children of Hamor for a hundred pieces of money. Jacob erected an altar there, and called the place El-elohe-Israel. The fourth reading (עליה, aliyah) and a closed portion (סתומה, setumah) end here with the end of chapter*

6. וַתִּגְשׁוּן גַּם-לְאֵה וּבָנֶיהָ וַיִּשְׁתַּחוּוּ וַיִּשְׁתַּחוּוּוּ:

6. Then the handmaids came near, they and their children, and they bowed down.

7. וַתִּגְשׁוּ גַם-לְאֵה וּבָנֶיהָ וַיִּשְׁתַּחוּוּ וַיִּשְׁתַּחוּוּ וַיִּסַּף יוֹסֵף וְרוּחַל וַיִּשְׁתַּחוּוּ:

7. And Leah also and her children came near, and bowed down; and after came Joseph near and Rachel, and they bowed down.

8. וַיֹּאמֶר בְּנֵי כָךְ כָּל-הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לְבִיעָא-וְזֶן בְּעֵינַי אֲדָנָי:

8. And he said: 'What meanest thou by all this camp which I met?' And he said: 'To find favour in the sight of my lord.'

9. וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ יֵשׁ-לִי רַב אֲזוּי יְהִי כָךְ אֲשֶׁר-כָּךְ:

9. And Esau said: 'I have enough; my brother, let that which thou hast be thine.'

10. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-נָא אִם-נָא מִצְאֵתִי זֶן בְּעֵינֶיךָ וְלִקְחוּת מִנְּזוּתִי מִיְדֵי כִי עַל-כֵּן

רָאִיתִי פָנֶיךָ כִּרְאֵת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצָנִי:

10. And Jacob said: 'Nay, I pray thee, if now I have found favour in your sight, then receive my present at my hand; forasmuch as I have seen your face, as one seeth the face of God, and thou wast pleased with me.

11. קִחוּ-נָא אֶת-בְּרִכְתִּי אֲשֶׁר הִבָּאת לָךְ כִּי-וּזַנְנִי אֱלֹהִים וְכִי יֵשׁ-לִי-כָל וַיִּפְצַר-בּוֹ

וַיִּקְחוּ:

11. Take, I pray thee, my gift that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough.' And he urged him, and he took it.

12. וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנִלְכְּהָ וְאִלְכְּהָ לְנִגְדָךְ:

12. And he said: 'Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.'

13. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָי יְדֹעַ כִּי-הֵילָלִים רַבִּים וְהַצֹּאֵן וְהַבָּקָר עֹלֹת עָלַי וּדְפָקוּם יוֹם אֶזְדָּר וּבְמֹתוֹ כָּל-הַצֹּאֵן:

13. And he said unto him: 'My lord knoweth that the children are tender, and that the flocks and herds giving suck are a care to me; and if they overdrive them one day, all the flocks will die.'

14. וַיַּעֲבֹר-נָא אֲדֹנָי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וַאֲנִי אֶתְנַהֲלָהּ לְאִטִּי לְרֹגֶל הַמְּלֹאכָה אֲשֶׁר-לִפְנֵי וּלְרֹגֶל הֵילָלִים עַד אֲשֶׁר-אָבָא אֶל-אֲדֹנָי שִׁעִירָה:

14. Let my lord, I pray thee, pass over before his servant; and I will journey on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come unto my lord unto Seir.'

15. וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֶצִּינָה-נָא עִמָּךְ בּוֹן-הָעַם אֲשֶׁר אֲתָנִי וַיֹּאמֶר לָמוּת זֶה אֲמַצָּא-זֶן בְּעֵינַי אֲדֹנָי:

15. And Esau said: 'Let me now leave with thee some of the folk that are with me.' And he said: 'What needeth it? let me find favour in the sight of my lord.'

16. וַיֵּשֶׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֲשׂוֹ לְדַרְכּוֹ שִׁעִירָה:

16. So Esau returned that day on his way unto Seir.

17. וַיַּעֲקֹב נָסַע סִכְתָּה וַיָּבֵן לּוֹ בַּיִת וּלְבַמְקֵנָהּ עֲשָׂה סִכְתַּת עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם-הַמְּקוֹם סִכּוֹת: (ס)

17. And Jacob journeyed to Succoth, and built him a house, and made booths for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth.

18. וַיִּבֶא יַעֲקֹב שָׁלֹם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֵאוֹ מִפְּדָן אֲרָם וַיִּזְוֶן אֶת-פְּנֵי הָעִיר:

18. And Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city.

19. וַיִּקַּן אֶת-זוֹלָקַת הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר נָטָה-שָׁם אֶהְלוֹ מִיַּד בְּנֵי-זַמּוֹר אַבִּי שְׁכֶם בְּמֵאָה קִשְׁיֹטָה:

19. And he bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for a hundred pieces of money.

20. וַיִּצַב-שָׁם מִזְבֵּחוֹ וַיִּקְרָא-לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

20. And he erected there an altar, and called it El-elohe-Israel.

 **Aliya: Fifth-Hod-Aaron** 

*In the fifth reading (עלייה, aliyah), in chapter 34, when Dinah went out to see the daughters of the land, the prince of the land, Shechem the son of Hamor the Hivite, saw her and lay with her by force. Shechem loved Dinah and asked Hamor to arrange that*

he might marry her. Jacob heard that Shechem had defiled Dinah while Jacob's sons were in the field, and Jacob held his peace until they returned. When Jacob's sons heard, they came in from the field very angry. Hamor went out to Jacob and told him that Shechem longed for Dinah, and asked Jacob to give her to him for a wife, and to agree that their two people might intermarry and live and trade together. And Shechem offered to give Jacob and his sons whatever they wanted as a bride price. Jacob's sons answered with guile, saying that they could not give their sister to one not circumcised, and said that they would consent only on the condition that every man of the town became circumcised, and then the two people might intermarry and live together; otherwise they would leave. Their words pleased Hamor and Shechem, and Shechem did so without delay, out of delight with Dinah. Hamor and Shechem spoke to the men of the city in the city gate, saying that Jacob's family were peaceable, and advocated letting them dwell in the land, trade, and intermarry. Hamor and Shechem reported that Jacob's people would only do so on the condition that every man of the town was circumcised, and they argued that the men do so, for Jacob's animals and wealth would add to the city's wealth. The men heeded Hamor and Shechem, and every man of the city underwent circumcision. On the third day, when the men of the city were in pain, Jacob's sons Simeon and Levi each took his sword, came upon the city with stealth, and killed all the men, including Hamor and Shechem, and took Dinah out of the city. Jacob's sons looted the city, taking as booty their animals, their wealth, their wives, and their children. Jacob told Simeon and Levi that they had made him odious to the inhabitants of the land, who would gather together against him and destroy their family. Simeon and Levi asked whether they were to allow someone to treat their sister as a prostitute. The first open portion (פתוחה, petuchah) ends here with the end of chapter 34.

As the reading continues in chapter 35, God told Jacob to move to Bethel, and make an altar there to God, who had appeared to him there when he first fled from Esau. Jacob told his household to put away their idols, change their garments, and purify themselves for the trip to Bethel, and they gave Jacob all their idols and earrings and Jacob buried them under the terebinth by Shechem. A terror of God fell upon the nearby cities so that the people did not pursue Jacob, and they journeyed to Luz, built an altar, and called the place El-beth-el. Rebekah's nurse Deborah died, and they buried her below Beth-el under an oak they called Allon-bacuth. And God appeared to Jacob again and blessed him, saying to him that his name would not be Jacob anymore, but Israel. God told him to be fruitful and multiply, for nations and kings would descend from him. The fifth reading (עליה, aliyah) ends here.

## Chapter: 34

1. וַתֵּצֵא דִינָה בַת-לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָהּ לְיַעֲקֹב לְרִאֲוֹת בְּבָנוֹת הָאָרֶץ:

1. And Dinah the daughter of Leah, whom she had borne unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

2. וַיֵּרָא אֹתָהּ שִׁכֶם בֶּן-חָמוֹר הַחִוִּי נְשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקְחוּ אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ וַיַּעֲזֶנָּה:

2. And Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her; and he took her, and lay with her, and humbled her.



13. And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with guile, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,

14. וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם לֹא נִכְכַּל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לְתַת אֶת-אֲחוֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר-לוֹ עֶרְלָה כִּי-זָרְפָה הוּא לָנוּ:

14. and said unto them: 'We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us.

15. אַךְ-בְּזָאת נָאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כְּמוֹנוּ לְהַמּוּל לָכֶם כָּל-זָכָר:

15. Only on this condition will we consent unto you: if ye will be as we are, that every male of you be circumcised;

16. וְנָתַתְּנוּ אֶת-בָּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת-בָּנֹתֵיכֶם נִקְוֹו-לָנוּ וְיִשְׁבְּנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד:

16. then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

17. וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלֵינוּ לְהַמּוּל וּלְקַזֵּזְנוּ אֶת-בָּתְּנוּ וְהָלַכְנוּ:

17. But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.'

18. וַיִּטְבְּבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי זֹמְמוֹר וּבְעֵינֵי שְׂכָם בֶּן-זֹמְמוֹר:

18. And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

19. וְלֹא-אָזַר הַנְּעָר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי זֹפֵן בְּבֵת-יַעֲקֹב וְהוּא זָכָבָר מִכָּל בֵּית אָבִיו:

19. And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter. And he was honoured above all the house of his father.

20. וַיָּבֹאוּ זֹמְמוֹר וּשְׂכָם בָּנוּ אֶל-שַׁעַר עִירָם וַיִּדְבְּרוּ אֶל-אֲנָשֵׁי עִירָם לֵאמֹר:

20. And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and spoke with the men of their city, saying:

21. הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אִתָּנוּ וַיִּשְׁבּוּ בְּאֶרֶץ וַיִּסְוֹרוּ אֹתָהּ וְהָאֶרֶץ הַגְּדוֹה רְוֹזַבַת-יָרִים לְפָנֵיהֶם אֶת-בָּנֹתָם נִקְוֹו-לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת-בָּנֹתֵינוּ נָתַן לָהֶם:

21. 'These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for, behold, the land is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

22. אַךְ-בְּזָאת יֵאָדוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשֹׁבֵת אִתָּנוּ לְהָיוֹת לְעַם אֶחָד בְּהַמּוּל לָנוּ כָּל-זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נְמוּלִים:

22. Only on this condition will the men consent unto us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.

23. מִקְדָּהֶם וּקְדֵינָם וְכָל-בְּהֵמָתָם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אַךְ נָאוֹתָהּ לָהֶם וַיִּשְׁבּוּ אִתָּנוּ:

23. Shall not their cattle and their substance and all their beasts be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.'

24. וַיִּשְׁמָעוּ אֶל-זֹמְמוֹר וְאֶל-שְׂכָם בָּנוּ כָּל-יִצְחָק שַׁעַר עִירוֹ וַיִּמְלֹכוּ כָּל-זָכָר כָּל-יִצְחָק שַׁעַר עִירוֹ:

24. And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

25. ויהי ביום השלישי בהיותם כאבים ויקווו עני-בני-יעקב שמעון ולוי אחי דינה איש זרבו ויבאו על-העיר בטו ויהרגו כל-אָכר:

25. And it came to pass on the third day, when they were in pain, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city unawares, and slew all the males.

26. ואת-זמור ואת-שכם בנו הרגו לפי-זורב ויקווו את-דינה מבית שכם ויצאו:

26. And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went forth.

27. בני יעקב באו על-הזוללים ויבזו העיר אשר טמאו אזוודתם:

27. The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.

28. את-צאנם ואת-בקרם ואת-זמריהם ואת-אשר-בעיר ואת-אשר בשדה לקווו:

28. They took their flocks and their herds and their asses, and that which was in the city and that which was in the field;

29. ואת-כל-זוילם ואת-כל-טפם ואת-נשיהם שבו ויבזו ואת-כל-אשר בבית:

29. and all their wealth, and all their little ones and their wives, took they captive and spoiled, even all that was in the house.

30. ויאמר יעקב אל-שמעון ואל-לוי עכרתם אתי להבאישני בישב הארץ בפנעני ובפרגי ואני מותי מספר ונאספו עלי והכונני ונשמדתני אני וביתי:

30. And Jacob said to Simeon and Levi: 'Ye have troubled me, to make me odious unto the inhabitants of the land, even unto the Canaanites and the Perizzites; and, I being few in number, they will gather themselves together against me and smite me; and I shall be destroyed, I and my house.'

31. ויאמרו הכוונה יעשה את-אזוודתנו: (פ)

31. And they said: 'Should one deal with our sister as with a harlot?'

## Chapter: 35

1. ויאמר אלהים אל-יעקב קום עלה בית-אל ושב-שם ועשה-שם מזבן לאל הנראה אליך בכרונך מפני עשן אזויד:

1. And God said unto Jacob: 'Arise, go up to Beth-el, and dwell there; and make there an altar unto God, who appeared unto thee when thou didst flee from the face of Esau your brother.'

2. ויאמר יעקב אל-ביתו ואל-כל-אשר עמו הסרו את-אלהי הנזכר אשר בתככם והטהרו והזולפו שמלתיכם:

2. Then Jacob said unto his household, and to all that were with him: 'Put away the strange gods that are among you, and purify yourselves, and change your garments;

3. וְנִקְוָמָה וְנֵעְלָה בֵּית-אֵל וְאֵעֲשֶׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הָעֵנָה אֲתִי בַיּוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמּוֹדֵי בְהַרֵּךְ אֲשֶׁר הִלְכָתִי:

3. and let us arise, and go up to Beth-el; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.'

4. וַיִּתְּנוּ אֶל-יַעֲקֹב אֶת כָּל-אֱלֹהֵי הַזָּכָר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת-הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֵן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עִם-שָׂכָם:

4. And they gave unto Jacob all the foreign gods which were in their hand, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the terebinth which was by Shechem.

5. וַיִּסָּעוּ וַיְהִי | וְזוֹתָת אֱלֹהִים עַל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרָי בְּנֵי יַעֲקֹב:

5. And they journeyed; and a terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

6. וַיָּבֹא יַעֲקֹב לְזוֹהָ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הִוא בֵּית-אֵל הוּא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ:

6. So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan--the same is Beth-el--he and all the people that were with him.

7. וַיְבִן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם אֵל בֵּית-אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְזוֹ בְּפָנָי אֲזוּי:

7. And he built there an altar, and called the place El-beth-el, because there God was revealed unto him, when he fled from the face of his brother.

8. וַתָּמָת דְּבַרָּה מִיַּנְקָת רַבֵּקָה וַתִּקָּבֵר בַּתְּנוּחַת לְבֵית-אֵל תַּחַת הָאֵלֶּן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלֶּן בְּכּוֹת: (פ)

8. And Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried below Beth-el under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth.

9. וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹאוֹ מִפַּדָּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ:

9. And God appeared unto Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.

10. וַיֹּאמֶר-לוֹ אֱלֹהִים שְׁמוֹךְ יַעֲקֹב לֹא-יִקְרָא שְׁמוֹךְ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמוֹךְ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:

10. And God said unto him: 'Thy name is Jacob: your name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be your name'; and He called his name Israel.

11. וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי כָּרָה וּרְבִיָּה עֹמֵי וְקָהַל עָוִם יִהְיֶה בְּמוֹךְ וּבְמִלְכִים מִזְּלָצִיר יֵצְאוּ:

11. And God said unto him: 'I am God Almighty. Be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of your loins;


**Aliya: Sixth-Yessod-Joseph**


*In the sixth reading (עליה, aliyah), God told Jacob that God would give Jacob and his descendants the land that God gave to Abraham and Isaac. And Jacob set up a pillar of stone in the place, poured a drink-offering and oil on it, and called the place Bethel. They left Bethel, and before they had come to Ephrath, Rachel went into a difficult labor. The midwife told her not to fear not, for this child would also be a son for her. And just before Rachel died, she named her son Ben-oni, but Jacob called him Benjamin. They buried Rachel on the road to Ephrath at Bethlehem, and Jacob set up a pillar on her grave. And Israel journeyed beyond Migdal-eder. While Israel dwelt in that land, Reuben lay with Jacob's concubine Bilhah, and Israel heard of it. The text then recounts Jacob's children born to him in Padan-aram. Jacob came to Isaac at Hebron, Isaac died at the old age of 180, and Esau and Jacob buried him. The second open portion (פתוחה, petuchah) ends here with the end of chapter 35.*

*As the reading continues in chapter 36, the text recounts Esau's children. Esau took his household, animals, and all his possessions that he had gathered in Canaan and went to a land apart from Jacob, in Edom, for their substance was too great for them to dwell together. The text then recounts Esau's descendants, among whom were Amalek. The sixth reading (עליה, aliyah) and the third open portion (פתוחה, petuchah) end here.*

12. וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלְיִצְחָק לְךָ אֶתְנַנֶּה וְלְרַעַה אֲזוּרֶיהָ אֶתֶּן אֶת-הָאָרֶץ:

12. and the land which I gave unto Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to your seed after thee will I give the land.'

13. וַיַּעַל מֵעֵלְיוֹ אֱלֹהִים בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵתוֹ:

13. And God went up from him in the place where He spoke with him.

14. וַיֵּצֵב יַעֲקֹב מִצֵּבֶה בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵתוֹ מִצֵּבֶת אֲבֹן וַיִּסֶּף עָלֶיהָ זָסֶר וַיִּצַק עָלֶיהָ שֵׁמֶן:

14. And Jacob set up a pillar in the place where He spoke with him, a pillar of stone, and he poured out a drink-offering thereon, and poured oil thereon.

15. וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת-שֵׁם הַמְּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית-אֵל:

15. And Jacob called the name of the place where God spoke with him, Beth-el.

16. וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי-עוֹד כַּבְּרַת-הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרַתָּה וַתֵּלֶד רָחוּל וַתִּקַּשׁ בְּלִדְתָּהּ:

16. And they journeyed from Beth-el; and there was still some way to come to Ephrath; and Rachel travailed, and she had hard labour.

17. וַיְהִי בְהִקְשָׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמִּיֻלָּדֶת אֶל-תִּירְאִי כִי-גַם-יְהִי לְךָ בֵּן:

17. And it came to pass, when she was in hard labour, that the mid-wife said unto her: 'Fear not; for this also is a son for thee.'

18. וַיְהִי בְצֵאתָהּ נִפְשָׁהּ כִּי בֹמְתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶן-אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא-לוֹ בְּנִימִין:

18. And it came to pass, as her soul was in departing--for she died--that she called his name Ben-oni; but his father called him Benjamin.

19. ותָּמַת רָחֵל וְתִקְבָּר בְּדֶרֶךְ אֶפְרַתָּה הִוא בֵּית לְחֵם:  
 19. And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath--the same is Beth-lehem.
20. וַיָּצַב יַעֲקֹב מִיַּעֲבָה עַל-קְבֻרֶתָּהּ הִוא מִיַּעֲבָת קְבֻרַת-רָחֵל עַד-הַיּוֹם:  
 20. And Jacob set up a pillar upon her grave; the same is the pillar of Rachel's grave unto this day.
21. וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אֹהֶלָה מִהַלְלָאָה לְמִגְדַּל-עֵדֶר:  
 21. And Israel journeyed, and spread his tent beyond Migdal-eder.
22. וַיְהִי בְשֹׁכֵן יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הַהֵוא וַיִּלָּךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת בְּלֵהָהּ פִּילְגֶשֶׁת אִמּוֹ וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל (פ) וַיְהִי בְנֵי יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר:  
 22. And it came to pass, while Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve:
23. בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיִּשְׂשַׁכָּר וַיְזַבְּלוֹן:  
 23. the sons of Leah: Reuben, Jacob's first-born, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun;
24. בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וּבְנִימִן:  
 24. the sons of Rachel: Joseph and Benjamin;
25. וּבְנֵי בְלֵהָהּ שְׁפֹנֹת רָחֵל הֵן וְנַפְתָּלִי:  
 25. and the sons of Bilhah, Rachel's handmaid: Dan and Naphtali;
26. וּבְנֵי זִלְפָּה שְׁפֹנֹת לֵאָה גָּד וְאַשֶׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלַד-לוֹ בְּפַדְאֵן אַרָּם:  
 26. and the sons of Zilpah, Leah's handmaid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob, that were born to him in Paddan-aram.
27. וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו מִמְּרָא קְרִית הָאֲרָבָע הִוא זֹבְרוֹן אֲשֶׁר-נָר-שָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְזָק:  
 27. And Jacob came unto Isaac his father to Mamre, to Kiriatharba--the same is Hebron--where Abraham and Isaac sojourned.
28. וַיְהִי יָמֵי יִצְחָק מֵאָת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה:  
 28. And the days of Isaac were a hundred and fourscore years.
29. וַיָּגַע יִצְחָק וַיָּמָת וַיִּאָסֵף אֶל-עַבְדָּיו וַיִּקָּן וַיִּשְׁבַּע יָמָיִם וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיַּעֲקֹב בְּנָיו: (פ)  
 29. And Isaac expired, and died, and was gathered unto his people, old and full of days; and Esau and Jacob his sons buried him.

Chapter: 36

1. וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת עֵשָׂו הִוא אֶדוֹם:  
 1. Now these are the generations of Esau--the same is Edom.
2. עֵשָׂו לָקַח אֶת-נְשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת-עֵדָה בַּת-אֵילֹון הַזֹּאתִי וְאֶת-אֵהֲלִיבָמָה בַּת-עֵנָה בַּת-צַבְעֹן הַזֹּוּי:  
 2. Esau took unto himself wives of the daughters of the Canaanites: Adah the daughter of Ailon the Hittite, and Basemath the daughter of Elon the Hittite, and Leah the daughter of Zibion the Ishmaelite, and Rachel the daughter of Leah the daughter of Laban the Syrian, and Bilhah the Egyptian handmaid of Rachel.

2. Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon the Hivite,

3. וְאֶת-בְּשֵׁמֶת בַּת-יִשְׁמָעֵאל אֵזוּת נְבִיאוֹת:

3. and Basemath Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.

4. וַתֵּלֶד עֲדָה לְעֵשָׂו אֶת-אֶלְיָצָר וּבְשֵׁמֶת יָלְדָה אֶת-רְעוּאֵל:

4. And Adah bore to Esau Eliphaz; and Basemath bore Reuel;

5. וְאֶהְלִיבָמָה יָלְדָה אֶת-(יַעִישׁ) יַעוֹשׁ וְאֶת-יַעֲלָם וְאֶת-קָרוֹן אֵלֶּה בְנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יָלְדוּ-לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

5. and Oholibamah bore Jeush, and Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, that were born unto him in the land of Canaan.

6. וַיִּקְחוּ עֵשָׂו אֶת-נְשָׁיו וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-בָּתוּלָתוֹ וְאֶת-מִקְנֵהוּ וְאֶת-כָּל-בְּהֵמָתוֹ וְאֶת כָּל-קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל-אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אֲזוּיוֹ:

6. And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the souls of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan; and went into a land away from his brother Jacob.

7. כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם רַב מִשֵּׁבֶת יוֹדוּ וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לִשְׂאת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם:

7. For their substance was too great for them to dwell together; and the land of their sojournings could not bear them because of their cattle.

8. וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שְׁעִיר עֵשָׂו הוּא אֶדוֹם:

8. And Esau dwelt in the mountain-land of Seir--Esau is Edom.

9. וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת עֵשָׂו אָבִי אֶדְוִים בְּהַר שְׁעִיר:

9. And these are the generations of Esau the father of the Edomites in the mountain-land of Seir.

10. אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-עֵשָׂו אֶלְיָצָר בֶּן-עֲדָה אִשְׁתׁ עֵשָׂו רְעוּאֵל בֶּן-בְּשֵׁמֶת אִשְׁתׁ עֵשָׂו:

10. These are the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Basemath the wife of Esau.

11. וַיְהִיו בְּנֵי אֶלְיָצָר תִּמְנָן אוֹמָר זֶפְחוֹ וְגָטָם וְכֶנָּז:

11. And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

12. וַתִּמְנַע הָיְתָה פִּלְגֶשֶׁת לְאֶלְיָצָר בֶּן-עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְאֶלְיָצָר אֶת-עַמְלֵק אֵלֶּה בְנֵי עֲדָה אִשְׁתׁ עֵשָׂו:

12. And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah Esau's wife.

13. וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל גְּזָח וְזֶרַח וְשַׁמָּח וּמִצָּח אֵלֶּה בְנֵי בְּשֵׁמֶת אִשְׁתׁ עֵשָׂו:

13. And these are the sons of Reuel: Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath Esau's wife.

14. וְאֵלֶּה הָיוּ בְנֵי אֶהְלִיבָמָה בַת-עֵנָה בַת-צִבְעוֹן אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו אֶת-  
(יעיש) יְעוֹשׂ וְאֶת-יַעֲלָם וְאֶת-קָרוֹז:

14. And these were the sons of Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau's wife; and she bore to Esau Jeush, and Jalam, and Korah.

15. אֵלֶּה אֲלוֹפֵי בְנֵי-עֵשָׂו בְנֵי אֶלְיָפֹז בְּכוֹר עֵשָׂו אֲלוֹף תִּמָּן אֲלוֹף אוֹמֵר אֲלוֹף צֶפֶן  
אֲלוֹף קֵנָז:

15. These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the first-born of Esau: the chief of Teman, the chief of Omar, the chief of Zepho, the chief of Kenaz,

16. אֲלוֹף-קָרוֹז אֲלוֹף זַעֲתָם אֲלוֹף עַמְלֵק אֵלֶּה אֲלוֹפֵי אֶלְיָפֹז בְּאֶרֶץ אֲדוֹם אֵלֶּה בְנֵי  
עָדָה:

16. the chief of Korah, the chief of Gatam, the chief of Amalek. These are the chiefs that came of Eliphaz in the land of Edom. These are the sons of Adah.

17. וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל בֶּן-עֵשָׂו אֲלוֹף נוֹזַת אֲלוֹף אֲרוֹז אֲלוֹף שַׁמָּה אֲלוֹף מִיֵּזָה אֵלֶּה  
אֲלוֹפֵי רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֲדוֹם אֵלֶּה בְנֵי בְשָׁמַת אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:

17. And these are the sons of Reuel Esau's son: the chief of Nahath, the chief of Zerah, the chief of Shammah, the chief of Mizzah. These are the chiefs that came of Reuel in the land of Edom. These are the sons of Basemath Esau's wife.

18. וְאֵלֶּה בְנֵי אֶהְלִיבָמָה אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו אֲלוֹף יְעוֹשׂ אֲלוֹף יַעֲלָם אֲלוֹף קָרוֹז אֵלֶּה אֲלוֹפֵי  
אֶהְלִיבָמָה בַת-עֵנָה אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:

18. And these are the sons of Oholibamah Esau's wife: the chief of Jeush, the chief of Jalam, the chief of Korah. These are the chiefs that came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

19. אֵלֶּה בְנֵי-עֵשָׂו וְאֵלֶּה אֲלוֹפֵיהֶם הוּא אֲדוֹם: (ס)

19. These are the sons of Esau, and these are their chiefs; the same is Edom.

### —◆ Aliya: Seventh-Malchut-King David ◆—

*In the seventh reading (עליה, aliyah), the text enumerates the descendants of Seir the Horite. The fourth open portion (פתוחה, petuchah) ends here.*

*In the continuation of the reading, the text lists the Kings of Edom. The maftir (מפטיר) reading of Genesis 36:40–43 that concludes the parashah lists the chiefs of Esau. The seventh reading (עליה, aliyah), the fifth open portion (פתוחה, petuchah), and the parashah end here with the end of chapter 36.*

20. אֵלֶּה בְנֵי-שִׁעִיר הַזּוֹרֵי יִשְׁבִּי הָאָרֶץ לוֹטֵן וְשׁוֹבֵל וְצִבְעוֹן וְעֵנָה:

20. These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan and Shobal and Zibeon and Anah,  
וְדִישׁוֹן וְאַצָּר וְדִישָׁן אֶלֶּה אֶלְוֵי הַזְּוֹרִי בְּנֵי שֵׁעִיר בְּאֶרֶץ אֲדוֹם:
21. and Dishon and Ezer and Dishan. These are the chiefs that came of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.  
וַיהִיו בְּנֵי-לוֹטָן זֹרִי וְהִימָם וְאַנּוֹת לוֹטָן תְּבַנְנֵנָה:
22. And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.  
וְאֶלֶּה בְּנֵי שׁוֹבָל עֲלָוֹן וּמְנַזוֹת וְעֵיבָל שִׁפּוֹ וְאַנָּם:
23. And these are the children of Shobal: Alvan and Manahath and Ebal, Shepho and Onam.  
וְאֶלֶּה בְּנֵי-צִבְעוֹן וְאִיָּה וְעֵנָה הִיא עֵנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת-הַיַּמִּים בְּמִדְבָּר בְּרַעֲתוֹ אֶת-הַזְּמוּרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו:
24. And these are the children of Zibeon: Aiah and Anah--this is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.  
וְאֶלֶּה בְּנֵי-עֵנָה דִישָׁן וְאֶהְלִיבָמָה בַת-עֵנָה:
25. And these are the children of Anah: Dishon and Oholibamah the daughter of Anah.  
וְאֶלֶּה בְּנֵי דִישָׁן זֹמְדָן וְאַשְׁבָּן וְיִתְרָן וְכָרָן:
26. And these are the children of Dishon: Hemdan and Eshban and Ithran and Cheran.  
אֶלֶּה בְּנֵי-אֶצָּר בִּלְהָן וְזַעֲוָן וְעֵקָן:
27. These are the children of Ezer: Bilhan and Zaavan and Akan.  
אֶלֶּה בְּנֵי-דִישָׁן עֹיִן וְאַרְוֹן:
28. These are the children of Dishan: Uz and Aran.  
אֶלֶּה אֶלְוֵי הַזְּוֹרִי אֶלְוֵי לוֹטָן אֶלְוֵי שׁוֹבָל אֶלְוֵי צִבְעוֹן אֶלְוֵי עֵנָה:
29. These are the chiefs that came of the Horites: the chief of Lotan, the chief of Shobal, the chief of Zibeon, the chief of Anah,  
אֶלְוֵי דִישָׁן אֶלְוֵי אֶצָּר אֶלְוֵי דִישָׁן אֶלֶּה אֶלְוֵי הַזְּוֹרִי לְאֶלְפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שֵׁעִיר: (פ)
30. the chief of Dishon, the chief of Ezer, the chief of Dishan. These are the chiefs that came of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir.  
וְאֶלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
31. And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.  
וַיְמָלְךְ בְּאֲדוֹם בְּלַע בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה:
32. And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.  
וַיָּמֹת בְּלַע וַיְמָלְךְ תְּזוּזָתָיו יוֹבָב בֶּן-יָרוּז מִבְּצָרָה:
- 33.

33. And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

34. וימת יובב וימלך תזותיו זשם מארץ התימני:

34. And Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.

35. וימת זשם וימלך תזותיו הדר בן-בדר המכה את-מדין בשדה מואב ושם עירו עוית:

35. And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead; and the name of his city was Avith.

36. וימת הדר וימלך תזותיו שמלה במשרקה:

36. And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.

37. וימת שמלה וימלך תזותיו שאול ברוזבות הגהר:

37. And Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his stead.

38. וימת שאול וימלך תזותיו בעל זנן בן-עכבור:

38. And Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.

39. וימת בעל זנן בן-עכבור וימלך תזותיו הדר ושם עירו פעו ושם אשתו מהיטבאל בת-מטרד בת בני זהב:

39. And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of the city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.

### Aliya: Maftir

40. ואלה שמות אלוףי עשו למשפוחתם למקמתם בשמותם אלוף תמנע אלוף עלוה אלוף יתת:

40. And these are the names of the chiefs that came of Esau, according to their families, after their places, by their names: the chief of Timna, the chief of Alvah, the chief of Jetheth;

41. אלוף אהליבמה אלוף אלה אלוף פינן:

41. the chief of Oholibamah, the chief of Elah, the chief of Pinon;

42. אלוף קנז אלוף תימן אלוף מבצר:

42. the chief of Kenaz, the chief of Teman, the chief of Mibzar;

43. אלוף מגדיאל אלוף עירם אלה | אלוףי אדום למשבתם בארץ אוזותם הוא עשן אבי אדום: (פפפ)

43. the chief of Magdiel, the chief of Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau the father of the Edomites.

- End of Parasha -

